

ariana



**musée suisse
de la céramique
et du verre
genève**

**schweizerisches
museum für
keramik und glas
genf**

**swiss museum
for ceramics
and glass
geneva**

Faire don, une affaire de cœur ou de raison?

**26.04.24
– 2.03.25**

**Un musée
Ville de Genève**

www.musee-ariana.ch



FR

Faire don, une affaire de cœur ou de raison ?

Du 26 avril 2024
au 2 mars 2025
Vernissage jeudi 25 avril
à 18h

Contribuer à l'épanouissement d'un musée revêt plusieurs formes et motivations, par exemple en enrichissant les collections avec une ou plusieurs œuvres ou en soutenant financièrement ses activités. Et pourquoi choisit-on de faire une donation? Pour inscrire son action en faveur du patrimoine de la collectivité qui sera transmis en héritage aux générations futures, en raison de son attachement à l'institution, ou encore en souvenir d'un être cher à qui appartenait l'objet. Au fil des décennies, la générosité des donateurs et des donatrices de même que la fidélité de plusieurs mécènes ont façonné les collections du Musée Ariana. Cette exposition se décline en douze propositions qui mettent en lumière quelques histoires et récits de donations dont la majorité de nos collections est issue.

A cette occasion, un nouveau module est inauguré dans la salle Accumulation; sa présentation révèle les différentes modalités d'enrichissement des collections du musée en lien avec sa politique d'acquisition.

EN

Donating: An Affair of the Heart or of the Mind?

26 April 2024
to 2 March 2025
Opening on Thursday 25 April, 2024
at 6pm

Contributing to the development of a museum takes many forms and has many different motivations, e.g. to enrich the collections with one or more works or provide financial backing for its activities. People choose to make a donation to support the community's heritage, which will be passed on to future generations, because of their attachment to the institution, or in memory of a loved one who owned the object. Over the decades, the Ariana Museum's collections have been shaped by the generosity of donors and the loyalty of a number of patrons. This exhibition is divided into twelve sections, highlighting some of the stories and accounts of the donations that make up the majority of our collections.

On this occasion, a new module is inaugurated in the Accumulation room. Its presentation reveals the different ways in which the museum's collections have been enriched in line with its acquisition policy.

DE

Schenkung, Herzens - oder Kopfsache?

Vom 26. April 2024
bis 2. März 2025
Vernissage am Donnerstag,
25. April 2024 um 18 Uhr

Ein Beitrag zur Entfaltung eines Museums kann verschiedene Formen annehmen und auf unterschiedlichen Motivationen beruhen. So wird etwa die Sammlung des Museums durch die Schenkung eines oder mehrerer Werke bereichert oder die Institution finanziell unterstützt. Und warum entscheidet man sich für eine Spende? Weil man sich selbst in die Erhaltung von Kulturerbe, das dann an künftigen Generationen weitergegeben wird, einbringen will, weil man sich der Institution sehr verbunden fühlt oder weil man damit an einen lieben Menschen, dem das Objekt einst gehörte, erinnern möchte. Im Laufe der Jahrzehnte wurde die Sammlung des Musée Ariana maßgeblich durch die Grosszügigkeit von Spenderinnen und Spendern sowie die treue Unterstützung mehrerer Mäzene geprägt. Schenkungen machen die Mehrheit der Objekte in unserer Sammlung aus. Diese Ausstellung zeigt zwölf Beiträge, in denen die Geschichten solcher Schenkungen sichtbar gemacht werden.

Zu diesem Anlass ist in der „Salle Accumulation“ ein neues Modul eingeweiht; es erlaubt einen Einblick in die Anschaffungspolitik unseres Museums und zeigt verschiedene Arten auf, wie die Sammlung erweitert werden kann.

IT

Donare, una questione di cuore o di ragione?

Dal 26 aprile 2024
al 2 marzo 2025
Vernissage giovedì 25 aprile 2024,
ore 18.00

Si può contribuire alla crescita di un museo in vario modo e con motivazioni diverse. Per esempio arricchendo le collezioni con la donazione di una o più opere, oppure sostenendo le attività museali finanziariamente. Perché si decide di fare una donazione? Per compiere un atto a favore del patrimonio culturale collettivo che verrà trasmesso alle generazioni a venire, per motivi di attaccamento all'istituzione in questione o anche per onorare la memoria della persona a cui un oggetto era appartenuto. Nel corso dei decenni, la generosità delle donatrici e dei donatori, come pure la fedeltà di vari mecenati, hanno dato forma alle collezioni del Musée Ariana. Questa mostra si declina in dodici proposte che illustrano alcune delle storie di donazioni di cui gran parte delle nostre collezioni è costituita.

Per l'occasione, nella sala Accumulation è inaugurato un nuovo modulo. La sua presentazione rivela le diverse modalità con cui le collezioni del museo si arricchiscono, in linea con la sua politica di acquisizione.

Programme

Visites commentées

Les dimanches 28 avril
(en présence de la commissaire
de l'exposition),
12 mai, 30 juin 2024, 2 mars 2025
à 11h
Gratuit, sans inscription

Visites Regards croisés autour des collections

Dimanche 22 septembre 2024
à 10h30
Gratuit, sans inscription

Visites Regards croisés

Visite des expositions *Liberté
conditionnelle et Faire don, une
affaire de cœur ou de raison ?*
Les dimanches 3 novembre 2024
et 19 janvier 2025
à 11h
Gratuit, sans inscription

Visite et rencontre avec un donateur ou une donatrice

Les dimanches 2 juin,
6 octobre 2024 et 2 février 2025
à 15h
(en présence de la commissaire
de l'exposition)
Gratuit, sans inscription

Visites commentées sur demande

En français, anglais ou allemand
Payant, sur réservation

Visites pour les scolaires

Gratuit sur inscription

Entrée libre

Galerie, 1^{er} étage

Service des publics

Du lundi au vendredi
T +41 (0)22 418 54 54
Inscriptions:
adp-ariana@ville-ge.ch

Musée Ariana

Avenue de la Paix 10
1202 Genève
T +41 (0)22 418 54 50
ariana@ville-ge.ch
www.musee-ariana.ch

Ouvert tous les jours
de 10h à 18h
fermé le lundi